SU / SOBRE PETROMAX

IT La Petromax è probabilmente la lampada a luce intensa e ad alte prestazioni più famosa del mondo Il nome Petromax si deve al consigliere di commercio Max Graetz, che ideò e sviluppò la lampada agli inizi del 20° secolo. Il soprannome con cui gli amici solevano chiamarlo suonava come „Petrolio Maxe“: un simpatico nomignolo che diede poi origine all‘abbreviazione Petromax. Il 05/11/1910 il nome venne registrato e divenne così un marchio brevettato. Negli anni successivi la lampada venne migliorata e sviluppata, fino a divenire il campione di vendite per eccellenza: venne infatti prodotta in milioni di pezzi, distribuiti e venduti in tutto il mondo. Il prezioso cilindro di vetro contenuto nella lampada viene prodotto, oggi come allora, dalla Duran Group (prima denominata Schott): si tratta di un cilindro in vetro borosilicato resistente ad altissime temperature.

Ancora oggi questa antica lampada, composta da oltre 200 singoli pezzi ed assemblata rigorosamente a mano, ammalia gli abitanti di ogni luogo: imbarcazioni da pesca di mari diversi svolgono la loro attività notturna illuminate dall‘incredibile prestazione di ben 400 Watt, e giramondo di ogni dove si riuniscono nel suo cerchio di luce dorata per narrarsi le loro avventure.

E Las lámparas Petromax son las lámparas de alta potencia más conocidas de todo el mundo. El nombre Petromax se remonta al Consejero Comercial de Petromax HK500 Cámara Max Graetz, que inventó la lámpara a principios del S. XX. Sus amigos le apodaron „Petroleum Maxe“, de lo que derivó la abreviatura Petromax. El 05-11-1910 el nombre fue legalmente registrado. Durante los años siguientes, la lámpara se convirtión en un éxito de ventas por excelencia. Se fabricaron millones de unidades, que fueron distribuidas por todo el mundo. Desde entonces, el cilindro de cristal montado en la lámpara ha sido fabricado por el grupo Duran (antiguamente llamado Schott). Se trata de un cilindro altamente resistente al calor y fabricado a partir de cristal borosilicatado.

Hoy en día, la lámpara, que consta de más de 200 piezas y es montada a mano, sigue cautivando a los usuarios. Las barcas pesqueras iluminan su captura nocturna gracias a la impresionante potencia lumínica de 400 vatios, y los trotamundos siguen reuniéndose cobijados en su luz para compartir historias.

PETROMAX
HK 150 SERIE

IT **La lampada della serie HK 150 è la sorella minore della HK 500. Le sue dimensioni ridotte ne fanno un'ideale lampada da viaggio. Il principio del funzionamento, ormai consolidato e apprezzato in ogni dove, non ha niente da invidiare a quello delle lampade della serie HK 500.**

La lampada HK 150 genera 150 CP/HK (1 Watt equivale a ca. 1,25 CP (candel power) o a 1,25 HK,(Heffner Kerzen)) e ha un'altezza di ca. 29 cm. La capacità per il contenimento di combustibile è di circa 0,375 litri (che garantiscono circa 4 ore di funzionamento).

Materiale:	Ottone
Diametro:	12,5 cm
Peso:	1,35 kg
Combustibile:	Petrolio oppure olio di paraffina

Sono disponibili le seguenti realizzazioni:
- Nichelata e cromata * - 830/150 CP
- Ottone lucidato * - 830/150 CP

* Sono contenuti nella consegna: manuale di istruzioni plurilingue, imbuto, bricco di riempimento, 2 retine incandescenti, set di accessori (set di attrezzi, ugello carburatore, spillo per l'ugello, chiave a spillo, guarnizione del manometro)

E **La HK 150 es la hermana pequeña de la HK 500. Su reducido hace de ella un acompañante ideal. Su demostrada funcionalidad no tiene nada que envidiar a la de la serie HK 500.**

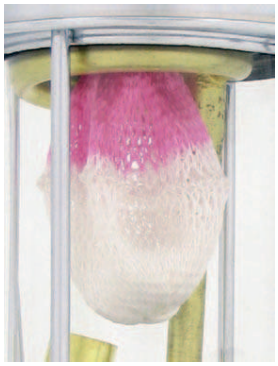
La HK 150 produce 150 CP/HK (1 vatio = aprox. 1,25 CP/HK candel power / bujía Heffner) y mide aprox. 29 cm de altura. El contenido del depósito es de aprox. 0,375 litros (aprox. 4 horas de combustión).

Material:	Latón
Diámetro:	12.5 cm (4.92 inch)
Peso:	1,35 kg (2.98 lb)
Carburante:	petróleo o aceite de parafina

Existen los siguientes modelos:
- Niquelada y cromada * - 830/150 CP
- Latón pulido * - 830/150 CP

* iel artículo incluye: manual de instrucciones multilingüe, embudo, jarra de llenado, 2 mallas incandescentes, juego de accesorios (juego de herramientas, boquilla difusora, aguja de inyección, llave de aguja, junta para el manómetro)

IT **Retina incandescente**
La retina incandescente è il cuore di ogni lampada Petromax. L'incredibile prestazione in termini di luce viene realizzata grazie ad un processo catalitico che avviene sulla superficie.



E **Malla incandescente**
La malla incandescente es el corazón de toda lámpara Petromax. La enorme capacidad lumínica se obtiene mediante un proceso catalítico que tiene lugar en su superficie.

IT **Pompa a mano**
Tramite la pompa a mano è possibile creare, all'interno del serbatioio della lampada, la pressione necessaria al funzionamento.

E **Bomba manual**
La bomba manual permite obtener la presión necesaria en el depósito.

IT **Cartellino del modello**
Il cartellino del modello riporta l'esatta denominazione del modello della lampada Petromax a luce intensa in uso. Fin dall'uscita delle prime lampade, il cartellino del modello riporta anche la legenda per l'utilizzo della rotella manuale.

E **Placa de características**
En la placa descriptiva se indica la denominación exacta de la lámpara de alta potencia Petromax. En ella también se encuentran, como siempre, las instrucciones de uso de la rueda de ajuste.

Petromax
Rapid

ACCESSORI
ACCESORIOS

HK500 HK150 Elektro

HK500 Elektro

IT **Riflettore Petromax a coperchio / schermo per lampada**

Il riflettore a coperchio funge da schermo e conferisce alla lampada Petromax il suo aspetto caratteristico. Tramite il riflettore la luce della lampada Petromax verrà indirizzata verso il basso evitando ogni abbagliamento.

Realizzazioni:

Zincato e cromato oppure dorato:

- HK 500 Ø 35 cm
- HK 150 Ø 25 cm

IT **Riflettore laterale Petromax in acciaio VA**

Il riflettore laterale è realizzato in acciaio VA e serve sia come schermo anti-abbagliamento che come riflettore per la luce.

E **Reflector superior Petromax / Pantalla**

El reflector superior Petromax es el que confiere a las lámparas Petromax su aspecto característico. Gracias al reflector la luz de las lámparas Petromax es dirigida hacia abajo sin deslumbrar.

Modelos:

Niquelada y cromada o dorada:

- HK 500 Ø 35 cm (13.78 inch)
- HK 150 Ø 25 cm (9.84 inch)

E **Reflector lateral Petromax de acero refinado**

El reflector lateral está fabricado a partir de acero refinado (VA), y sirve tanto como protección ante deslumbramientos como para reflejar la luz.

HK150

HK500

IT **Riflettore laterale parabolico Petromax**

Il riflettore parabolico indirizza il fascio di luce in una direzione. Questo tipo di riflettore non può essere impiegato unitamente al riflettore a coperchio Petromax.

Realizzazioni:

HK 500 / HK 150

- ottone nichelato e cromato
- ottone lucidato

E **Reflector lateral parabólico Petromax**

El reflector parabólico dirige la luz en una dirección. El reflector no puede montarse junto con el reflector superior Petromax.

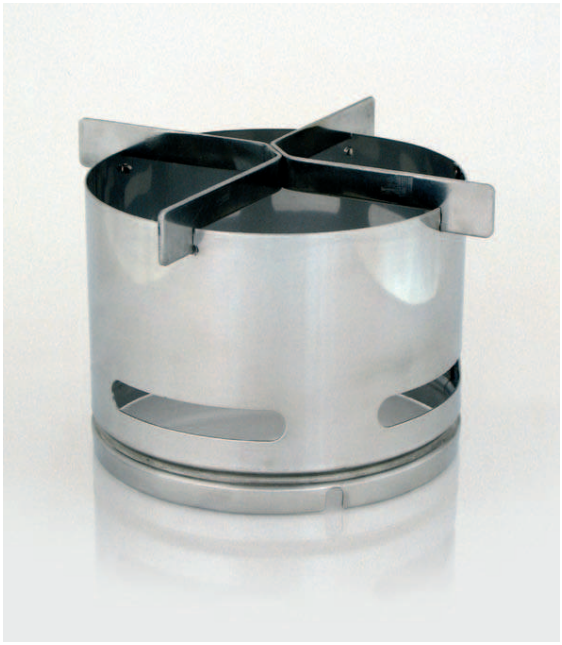
Modelos:

HK 500 / HK 150

- latón niquelado y cromado
- latón pulido

ACCESSORI
ACCESORIOS

HK500



HK500

IT **Adattatore per cucinare Petromax**

L'adattatore per cucinare viene montato al posto della parte superiore della lampada. Dopo il montaggio la lampada fungerà da fornelletto a petrolio. L'adattatore è interamente realizzato in pregiato acciaio inossidabile VA.

E **Adaptador Petromax para cocina**

El adaptador para cocina se monta en lugar de la cubierta. Una vez montado, la lámpara puede utilizarse como hornillo de queroseno. El adaptador está fabricado a partir de acero refinado de gran calidad.

HK500 HK150

HK500 HK150

IT **Set Petromax di pezzi soggetti a usura**

Il set Petromax di pezzi soggetti a usura contiene tutti i principali pezzi che potrebbero essere oggetto di ricambio, quali retine incandescenti, guarnizioni ad anello, guarnizioni varie e bruciatore in argilla. Che Vi necessitino dei pezzi di ricambio, o che dobbiate rimettere in funzione una vecchia lampada Petromax, qui troverete tutto ciò che serve.

IT **Adattatore Petromax per pompa ad aria**

Questo utile attrezzo facilita immensamente il pompaggio dell'aria nella lampada. L'adattatore viene utilizzato in sostituzione della pompa. Grazie a questo accessorio è possibile pompare aria all'interno della lampada utilizzando una qualsiasi pompa da auto o un compressore. L'adattatore è compatibile con tutti i modelli di lampade Petromax attualmente in commercio.

Questo speciale adattatore Vi permetterà di prolungare notevolmente la durata della Vostra retina incandescente, in quanto consente di evitare le fastidiose scosse dovute al pompaggio dell'aria.

E **Juego de piezas consumibles Petromax**

El juego de piezas consumibles de Petromax contiene todas las piezas consumibles importantes, tales como mallas incandescentes, anillos obturadores, juntas y quemadores de arcilla. Ideal tanto para piezas de recambio como para el mantenimiento de su vieja lámpara Petromax.

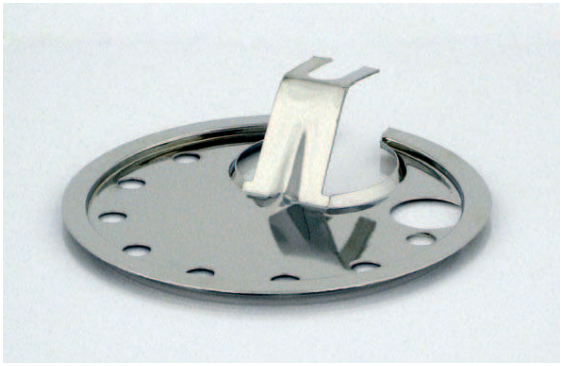
E **Adaptador Petromax de bomba de aire**

Esta práctica herramienta facilita increíblemente el inflado de la lámpara. El adaptador se intercambia por la bomba. Gracias al mismo, se puede inflar la lámpara con ayuda de cualquier bomba de coche o con un compresor. El adaptador es apto para todos los modelos de Petromax.

Con ayuda del adaptador prolongará la vida útil de las mallas incandescentes. También evitará las sacudidas que provocan las bombas.

ACCESSORI
ACCESORIOS

HK500



HK500

IT **Radiatore Petromax**

Il radiatore Petromax trasforma la lampada in un dispositivo di riscaldamento. Il radiatore può essere utilizzato esclusivamente in abbinamento al disco di protezione Petromax, in quanto viene fissato su quest'ultimo.

E **Radiador Petromax**

El radiador Petromax convierte la lámpara en una calefacción. El radiador no puede utilizarse sin la bandeja protectora Petromax, ya que se sujeta a la misma.

IT **Disco di protezione Petromax**

Il disco di protezione è un dispositivo in grado di proteggere la lampada in modo efficace. In caso di retina incandescente difettosa, il disco di protezione proteggerà il combustibile contenuto nella lampada

Realizzazioni:

- ottone nichelato e cromato
- ottone lucidato
- ottone nichelato opaco

E **Bandeja protectora Petromax**

La bandeja protectora protege su lámpara eficazmente. En caso de que una de las mallas incandescentes estuviera defectuosa, la bandeja protectora protege el depósito de la lámpara.

Modelos:

- latón niquelado y cromado
- polished brass
- latón mate niquelado

HK500 HK150

HK500

IT **Bruciatore VA Petromax**

Il bruciatore VA Petromax è in grado di aumentare la prestazione della lampada, in termini di luce, offrendo fino al 20% di potenza in più. Il bruciatore è realizzato in acciaio inossidabile VA e ha quindi una durata praticamente illimitata.

IT **Staffa di supporto Petromax**

La staffa di supporto permette di far funzionare la lampada utilizzando retine incandescenti a due fori. Questo tipo di retine risultano più stabili di quelle monoforo. In caso di utilizzo della staffa di supporto, raccomandiamo di installare il bruciatore VA Petromax.

E **Quemador Petromax de acero refinado**

El quemador de acero refinado (VA) de Petromax aumenta la capacidad lumínica en hasta un 20%. El quemador está fabricado de acero refinado, por lo que goza de una vida útil casi ilimitada.

E **Brida de apoyo Petromax**

La brida de apoyo sirve para poder utilizar la lámpara con mallas incandescentes de dos orificios. Éstas son más estables que las monoorificio. En caso de instalar la brida, recomendamos cambiar al quemador Petromax de acero refinado.

ACCESSORI
ACCESORIOS

HK500 Elektro

HK150

IT **Vetri**

I cilindri in vetro delle lampade Petromax HK 500 vengono prodotti, ormai da tempo immemorabile, dalla Duran Group di Magonza (prima denominata Schott). Si tratta di un vetro borosilicato resistente anche alle altissime temperature.

Realizzazioni:

HK 500
- trasparente
- opaco
- semi-opacizzato con divisione verticale

HK 150
- trasparente
- opaco
- semi-opacizzato con divisione orizzontale

E **Cristales**

Los cristales de la Petromax HK 500 han sido fabricados desde siempre por el grupo Duran (antiguamente llamado Schott) en Maguncia. Se trata de cristal borosilicatado altamente resistente al calor..

Modelos:

HK 500
- claro
- mate
- mateado vertical

HK 150
- claro
- mate
- mateado horizontal

HK500 HK150

HK500

IT **Sacca da trasporto Petromax**

Con questa pratica sacca, ideale sia per il trasporto della lampada che come custodia, sarà possibile trasportare comodamente e in tutta sicurezza sia la lampada che il relativo schermo.

IT **Cassa in legno Petromax**

La cassa in legno Petromax è realizzata a mano ed è dotata di una parte frontale in plexiglas. E' di gran lunga il modo più elegante per trasportare una lampada Petromax, ed è ideale anche per presentarla al meglio o per riporla con stile. La cassetta in legno è interamente rivestita con uno strato di apposita vernice trasparente che la protegge dalla sporcizia. L'impugnatura massiccia fornisce un appiglio sicuro e robusto per il trasporto.

E **Bolsa de transporte Petromax**

Con esta práctica bolsa de transporte y almacenamiento podrá transportar la lámpara y su pantalla de manera cómoda y segura.

E **Caja de madera Petromax**

La caja de Madera Petromax, con frontal de metacrilato, está hecha a mano. Es el modo más elegante de transportar una lámpara Petromax, así como de guardarla o presentarla con estilo. La caja está acabada con una capa de esmalte transparente para protegerla de la suciedad. su asa maciza asegura una sujeción segura durante el transporte..